

# ALBA PÉREZ

## PERSONAL INFORMATION

---

**Name:** Alba  
**Surname:** Pérez  
**Date of birth:** November 28<sup>th</sup>, 1980  
**Place of birth:** Lausanne (Switzerland)  
**Nationality:** Spanish  
**Address:** C/Carabelas nº 2, 2º, pta. 54  
46137 Playa Puebla de Farnals  
Valencia (España)  
**Telephone:** (+34) 961 461 591  
**Cell phone:** (+34) 653 506 270  
**e-mail:** [alba@traduccion-jurada-oficial.com](mailto:alba@traduccion-jurada-oficial.com)  
[albapb@languagewide.com](mailto:albapb@languagewide.com)  
**Website:** [www.traduccion-jurada-oficial.com](http://www.traduccion-jurada-oficial.com)  
[www.languagewide.com](http://www.languagewide.com)

## EDUCATION

---

10/2003 - 09/2005 **Master in Multimedia Applications for Internet**  
Technical College of Valencia

09/1999 - 06/2003 **BA in Translation and Interpreting**  
University of Vigo

## ADDITIONAL EDUCATION

---

10/2008-01/2009 **Valencian Oral Course**  
University of Valencia

02/2006 **Sworn Translator French-Spanish**  
Spanish Ministry of Foreign Affairs

11/2005-03/2006 **Postgraduate Teaching Skills Course**  
University of Valencia

11/2005-12/2005 **Foreign Trade Course**  
I.V.A.F.E.

07/2005 **Sales Management and Communications Skills Course**  
Teletech

11/2004-12/2004 **SME Management Course**  
Technical College of Valencia

27/03/04 **II Conference of Terminology: New Technologies**  
Technical College of Valencia

10/2002	<b>Comic Translation Course English-Spanish</b> University of Vigo
06/2002	<b>Trados Course by Planetlingua</b> University of Vigo
11/2001	<b>Advertising Translation Course English-Spanish</b> University of Vigo
11/2000	<b>Subtitles Translation Course English-Spanish</b> University of Vigo
09/1997	<b>Diploma of French Language</b> Alliance française
09/1997	<b>Certificate of the superior cycle of French</b> Escuela Oficial de Idiomas

## LANGUAGES

---

Spanish, Galician and French:	Mother tongue level
English and Portuguese:	Advanced level
German, Catalan and Valencian:	Elementary level

## COMPUTER SKILLS

---

Windows and MS Office:	Advanced level
Mac:	Intermediate level
TRADOS:	Intermediate level
Adobe Flash, Dreamweaver, Photoshop, Illustrator...:	Advanced level
DVD Studio, Protocols and QuarkXpress:	Intermediate level
HTML, XML and ActionScript:	Intermediate level
JavaScript, PHP, Lingo and SQL:	Elementary level

## WORKING EXPERIENCE

---

03/2004-Present	<b>Translator, Interpreter, Teacher, Localiser, Proofreader, QA and Web Designer</b> <a href="http://www.traduccion-jurada-oficial.com">www.traduccion-jurada-oficial.com</a> <a href="http://www.languagewide.com">www.languagewide.com</a>
01/2007-04/2007	Translator and Proofreader Dixon
04/2006-11/2006	Senior QA Tester Vivendi Universal Games
01/2006-03/2006	French Teacher Sorolla High school

## PROJECTS

---

### Translation:

- **Sworn** (Spanish/French): Birth Certificate, Marriage Certificate, Death Certificate, Family Registration Book, Academic Certificate, University Degree, Student Record, Work Certificate, Retirement Document, Medical Certificate, Companies Registry Certification, Tax Certificate, Company Bylaws, Annual Account, Balance Sheet, Legal Proceedings, Decree (divorce, separation...), Notary Documents (Power of Attorney, etc.), Contracts and Agreements, Registration Certificate, Certificate of life, Criminal Records, Driving Licence, Invoices, Statements and Attestations, Patents, etc.
- **Specializes in** (Spanish/French/English/Galician): computers (books, manuals...), telecom, sports (F1 and America's Cup), motoring, economy, marketing, finance, construction, medicine, dietetics, literature, arts (Louvre exhibition and book), advertising, journalism (video dubbing - fashion, cinema and music), etc.

### Localisation:

- **Main Video Games translated** (English>Spanish): World of Warcraft: The Burning Crusade, World of Warcraft, Swat 4, Empire Earth II, Combat Wings, Super Power II, Battlestrike, Hulk 2, etc.
- **Main software translated** (English>Spanish/Galician): Mobile interfaces for Nokia, Motorola, Sony Ericsson, etc.
- **Main websites translated** (Spanish>English/French/Galician): [www.languagewide.com](http://www.languagewide.com), [www.nuitmagique.es](http://www.nuitmagique.es), [www.revic.com](http://www.revic.com)

### Interpreting (Spanish/French):

- **Sworn**, in courts and civil registries.
- **Liaison**, in commercial and legal fields.
- **Telephone**, in commercial and legal fields.

### Proofreading and QA:

- **Main Video Games:** World of Warcraft: The Burning Crusade, World of Warcraft, Terrorist Takedown: War in Colombia.
- **Main software:** mobile phone interfaces for Nokia, Motorola, Sony Ericsson, etc.
- **Main websites:** [www.traduccion-jurada-oficial.com](http://www.traduccion-jurada-oficial.com), [www.languagewide.com](http://www.languagewide.com), [www.javiersaezestilistes.com](http://www.javiersaezestilistes.com), [www.nuitmagique.es](http://www.nuitmagique.es), [www.revic.com](http://www.revic.com), [www.formasdifusas.com](http://www.formasdifusas.com), etc.
- Texts specialized in medicine, chemistry, solar energy, real estate, architecture, painting, theatre, dance, etc.)

### Web Design

- [www.traduccion-jurada-oficial.com](http://www.traduccion-jurada-oficial.com)
- [www.languagewide.com](http://www.languagewide.com)
- [www.javiersaezestilistes.com](http://www.javiersaezestilistes.com)
- [www.nuitmagique.es](http://www.nuitmagique.es)
- [www.revic.com](http://www.revic.com) (former version)
- [www.formasdifusas.com](http://www.formasdifusas.com) (former version)